



## v1.0 Quick installation guide

- EN** Quick installation guide
- DE** Schnellinstallationshandbuch
- ES** Guía de instalación rápida
- PT** Manual de instalação rápida
- EL** Οδηγός γρήγορης εγκατάστασης
- FI** Pika-asennusopas
- RU** Руководство по быстрой установке
- HU** Rövid üzembe helyezési útmutató
- TR** Hızlı kurulum kılavuzu
- AR** دليل التركيب السريع

PIR-2050

**controlled comfort**



**EN Congratulations on purchasing this COCO product!**

To get the most out of your purchase, please take some time to register this product at: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) You will also find more information, updates and online support on our website.

**DE Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses COCO-Produkts!**

Um dieses Produkt optimal benutzen zu können, sollten Sie es unter folgender Adresse registrieren: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/). Auf unserer Website finden Sie weitere Informationen, Updates und Online-Support.

**ES ¡Enhorabuena por comprar este producto COCO!**

Para sacar el máximo partido a su compra, por favor registre el producto en: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) También puede encontrar más información, actualizaciones y apoyo en nuestra página web.

**PT Parabéns por ter adquirido este produto COCO!**

Para tirar o máximo partido da sua compra, reserve algum tempo para registar este produto no site: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Também encontrará mais informações, atualizações, e assistência online no nosso website.

**EL Συγχαρητήρια για την αγορά αυτού του προϊόντος COCO!**

Για να αξιοποιήσετε στο έπακρο την αγορά σας, αφιερώστε λίγο χρόνο προκειμένου να καταχωρίσετε αυτό το προϊόν στη διεύθυνση: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Στην ιστοσελίδα μας θα βρείτε επίσης περισσότερες πληροφορίες, ενημερώσεις και διαδικτυακή υποστήριξη.

**FI Onnittelumme tämän COCO-tuotteen hankinnasta!**

Saadaksesi parhaan hyödyn tuotteestasi, rekisteröi tuote osoitteessa:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Verkkosivuiltamme löydät myös lisätietoja, päivityksiä, sekä verkkotuen.

**RU Поздравляем с приобретением данного устройства COCO!**

Чтобы извлечь максимальную пользу от своего приобретения, зарегистрируйте данное устройство по адресу: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) На нашем веб-сайте также имеется дополнительная информация, обновления и служба поддержки онлайн.

**HU Gratulálunk, hogy ezt a COCO terméket választotta!**

A készülék lehető leghatékonyabb alkalmazása érdekében szánjon egy kis időt a termék regisztrálására a következő címen: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Webhelyünkön bővebb tájékoztatás, frissítések és online támogatás is rendelkezésre áll.

**TR Bu COCO ürünü satın aldığınız için tebrik ederiz!**

Ürünü zü en iyi şekilde kullanabilmek için, lütfen bu ürünü şu adresten kaydediriniz:

[www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) Ayrıca web sitemizde daha fazla bilgi, güncelleme ve online destek içeriklerini bulabilirsiniz.

**AR** تهانينا على شرائك لهذا المنتج من COCO!  
لتحقيق أكبر استفادة من شرائك لهذا المنتج، من فضلك وفر القليل من وقتك لتسجيل المنتج على الموقع الإلكتروني: [www.coco-technology.com/register/](http://www.coco-technology.com/register/) وحينها ستحصل أيضا على المزيد من المعلومات، والتحديثات، والدعم عبر الإنترنت على موقعنا الإلكتروني.



**EN** Read the “important information” booklet before installing this product  
Not following the safety instructions may be dangerous and faulty installation will invalidate any warranty that may apply to this product.

**DE** Lesen Sie die “Wichtigen Informationen”, bevor Sie dieses Produkt einbauen.  
Die Nichtbeachtung der Sicherheitsanweisungen kann gefährlich sein. Durch nicht korrekte Installation wird jegliche Garantie, die möglicherweise auf dieses Produkt Anwendung findet, ungültig.

**EL** Πριν από την εγκατάσταση αυτού του προϊόντος, διαβάστε το φυλλάδιο «Σημαντικές πληροφορίες»  
Αν δεν τηρήσετε τις οδηγίες ασφαλείας ενδέχεται να παρουσιαστούν κίνδυνοι και τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση ακυρώνει οποιαδήποτε εγγύηση ενδέχεται να ισχύει γι' αυτό το προϊόν.

**HU** A termék üzembe helyezése előtt olvassa el a fontos tudnivalókat tartalmazó füzetet.  
A biztonsági utasítások be nem tartása veszélyhelyzetek kialakulásához és hibás üzembe helyezéshez vezethet, ami érvénytelenít a termékre vonatkozó valamennyi garanciát.

**ES** Lea el cuadernillo “información importante” antes de instalar este producto  
El incumplimiento de las instrucciones de seguridad puede ser peligroso y la instalación defectuosa invalidará cualquier garantía aplicable a este producto.

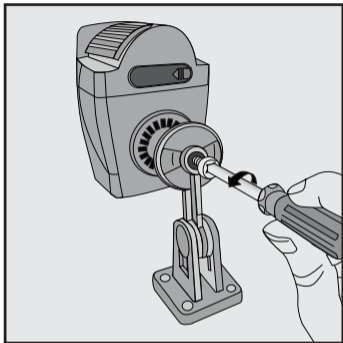
**FI** Lue “Tärkeitä tietoja” -kirjanen ennen tämän laitteen asennusta.  
Turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa olla vaarallista ja virheellisen asennuksen seurauksena tuotteen takuu raukeaa.

**TR** Bu ürünü kurmadan önce “önemli bilgiler” kitapçığını okuyun  
Güvenlik talimatlarına uyulmaması tehlikeli olabilir ve hatalı kurulum bu ürün için geçerli garanti koşullarını geçersiz kılar.

**PT** Leia o folheto “Informações importantes” antes de instalar este produto  
Não seguir as instruções de segurança pode ser perigoso e uma instalação incorrecta irá invalidar totalmente a garantia que se possa aplicar a este produto.

**RU** До установки данного устройства прочтите буклет «Важная информация»  
Несоблюдение указаний по технике безопасности может стать причиной опасности. Неправильно выполненная установка приведет к прекращению действия гарантии, которая может быть предоставлена для данного продукта.

**AR** اقرأ الكتيب “معلومات هامة” قبل تركيب هذا المنتج  
فقد يؤدي عدم اتباع إرشادات السلامة إلى تعريضك للخطر كما أن التركيب بطريقة غير صحيحة يؤدي إلى إلغاء أي ضمان قد يسري على هذا المنتج.



**DE** Bewegungsmelder auseinandernehmen  
Schrauben Sie den oberen Teil des Bewegungsmelders ab und trennen Sie ihn so von der Halterung.

**EL** Αποσυναρμολόγηση του αισθητήρα κίνησης  
Ξεβιδώστε και αποσυνδέστε την κεφαλή του αισθητήρα κίνησης από το βραχίονα προσάρτησης.

**EN** Disassemble the motion sensor  
Unscrew and detach the motion sensor head from the mounting bracket.

**HU** A mozgásérzékelő leszerelése  
Csavarozza ki, majd szerelje le a mozgásérzékelő felső részét a tartókonzolzól.

**ES****Desmontaje del sensor de movimiento**

Destornille y retire el cabezal del sensor de movimiento de la ménsula.

**PT****Desinstalar o sensor de movimento**

Desaparafuse e retire a parte superior do sensor de movimento do suporte.

**FI****Liikeanturin purku**

Ruuvaa liikeanturin ruuvi auki ja poista anturi kannattimesta.

**RU****Разборка датчика движения**

Отвинтите и снимите головку датчика движения из монтажного кронштейна.

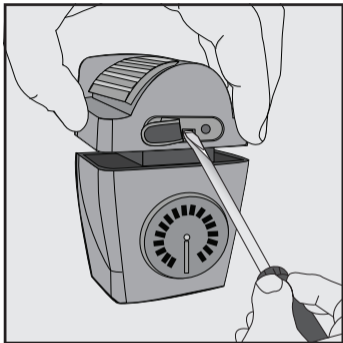
**TR****Hareket sensörünü sökün**

Hareket sensörü başlığını montaj dirseğinden sökerek ayırın.

**AR**

فك مستشعر الحركة  
قم بفك البرغي وافصل رأس مستشعر الحركة عن  
كتيفة التثبيت.



**DE****Meldergehäuse öffnen**

Drücken Sie mit einem Schraubenzieher auf die Öffnungsvorrichtung und trennen Sie so die Abdeckung vom Gehäuse.

**EL****Άνοιγμα περιβλήματος αισθητήρα**

Πιέστε το πτερυγίδιο με ένα κατσαβίδι και σύρετε το κάλυμμα του αισθητήρα ώστε να βγει από το περίβλημα.

**HU****Az érzékelőház felnyitása**

Csavarhúzóval nyomja meg a zárófület, majd csúsztassa le az érzékelő fedelét a házról.

**EN****Open sensor housing**

Press the tab with a screwdriver and slide the sensor cover off the housing.

**ES****Abra la carcasa del sensor**

Presione la lengüeta con un destornillador y deslice la tapa del sensor para retirarla de la carcasa.

**PT****Abrir a caixa do sensor**

Carregue na patilha com uma chave de fendas e faça deslizar a tampa do sensor para fora da caixa.

**FI****Anturin kotelon avaus**

Paina kielekettä ruuviavaimella ja liu'uta anturin suojus irti kotelosta.

**RU****Открытие корпуса датчика**

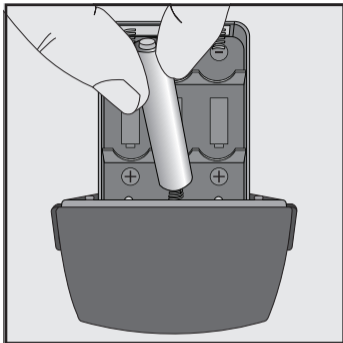
Нажмите на проушину с помощью отвертки и сдвиньте крышку датчика с корпуса.

**TR****Sensör muhafazasını açın**

Tornavida ile çıkıntıya bastırın ve sensör kapağını muhafaza dışına kaydırın.

**AR**

فتح مبيت المستشعر  
اضغط على اللسان باستخدام مفك براغي وحرك غطاء  
المستشعر لفصله عن المبيت.



DE

**Senderbatterien einlegen**

Legen Sie 3x 1,5 Volt AA-Alkalibatterien in das Batteriefach ein. Achten Sie dabei auf die Polaritätssymbole auf der Halterung.

EL

**Εγκατάσταση μπαταριών πομπού**

Τοποθετήστε 3 αλκαλικές μπαταρίες 1,5 Volt AA στη θήκη των μπαταριών. Η πολικότητα πρέπει να αντιστοιχεί στα σύμβολα της θήκης.

HU

**Az adóegység elemeinek behelyezése**

Helyezzen 3 db 1,5 voltos, AA típusú alkálielemet az elemtartóba. Az elemek polaritásának meg kell felelnie a tartón lévő jeleknek.

EN

**Install transmitter batteries**

Place 3x 1,5 Volt AA alkaline batteries in the battery compartment. The polarity should match the symbols on the holder.

**ES****Colocación de las pilas en el transmisor**

Coloque tres pilas alcalinas AA de 1,5 voltios en el compartimento de las pilas. La polaridad debería coincidir con los símbolos del soporte.

**PT****Instalar pilhas do transmissor**

Coloque 3 pilhas AA alcalinas de 1,5 V no compartimento das pilhas. A polaridade deve corresponder aos símbolos no compartimento.

**FI****Lähettimen paristojen asennus**

Aseta 3 x 1,5 voltin AA-alkaliparistoa paristotilaan. Pariston napojen tulee vastata pidikkeen symboleja.

**RU****Установка аккумуляторных батарей в передатчик**

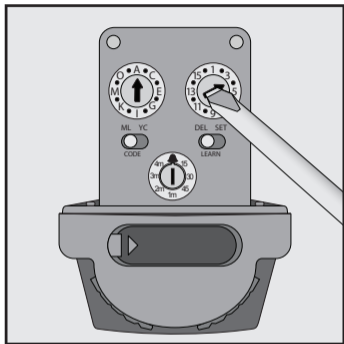
Установите 3 щелочные аккумуляторные батареи AA на 1,5 В в отсек для аккумуляторных батарей. Полярность должна совпадать с символами, указанными на держателе.

**TR****Verici pillerini yerleřtirin**

3 adet 1,5 Volt AA alkalın pili, pil bölmesine yerleřtirin. Kutuplar bölmedeki simgelere uygun olmalıdır.

**AR**

تركيب بطاريات الوحدة المرسله  
ضع 3 بطاريات قلوية مقاس AA بجهد 1.5 فولت في  
حجيرة البطاريات. يجب مطابقة القطبين مع الرمزین  
على الحامل.

**DE** Codeschalter festlegen

Legen Sie für den Codeschalter einen beliebigen Buchstaben und Nummerncode fest. Verwenden Sie verschiedene Codes, um zwei oder mehr Sender voneinander zu unterscheiden. Schließen Sie dann den Bewegungsmelder an einen COCO-Empfänger (Schritt A) oder eine COCO-Türglocke (Schritt B) an.

**EL** Ρύθμιση του code wheel

Ρυθμίστε το code wheel σε όποιο κωδικό γραμμάτων και αριθμών επιθυμείτε. Για να διακρίνετε 2 ή περισσότερους πομπούς, χρησιμοποιείτε διαφορετικούς κωδικούς. Στη συνέχεια, συνδέστε τον αισθητήρα κίνησης με ένα δέκτη COCO (βήμα A) ή με ένα κουδούνι COCO (βήμα B).

**HU** Kódkapcsoló beállítása

A kódkapcsolót tetszőleges betű- vagy számkódra beállíthatja. Több adóegységhez használjon eltérő kódokat.

**EN** Set codeswitch

Set the code switch to any desired letter and number code. Use different codes to distinguish 2 or more transmitters.

Next, connect the motion sensor with a COCO receiver (step A) or COCO chime (step B).

Ezt követően csatlakoztassa a mozgásérzékelőt COCO vevőegységhez (A lépés) vagy COCO dallamcsengőhöz (B lépés).

**ES** **Ajuste de la rueda de código de dígitos**  
Ajuste la rueda de código de dígitos en cualquier código de letras y números deseado. Utilice códigos diferentes para diferenciar dos o más transmisores. A continuación, conecte el sensor de movimiento a un receptor COCO (paso A) o a un timbre COCO (paso B).

**FI** **Koodipyörän asetus**  
Voit määrittää koodipyörään minkä tahansa haluamasi kirjain- ja numerokoodin. Käytä eri koodeja erottaaksesi kaksi tai useampia lähettämiä. Liitä sitten liikeanturi COCO-vastaanottimeen (kohta A) tai COCO-hälyttimeen (kohta B).

**TR** **Kod anahtarını ayarlayın**  
Kod anahtarını istenilen harfe ve sayı koduna ayarlayın. 2 veya daha fazla vericiyi ayırt etmek için farklı kodlar kullanın. Daha sonra, hareket sensörünü COCO alıcısına (adım A) veya COCO ziline (adım B) bağlayın.

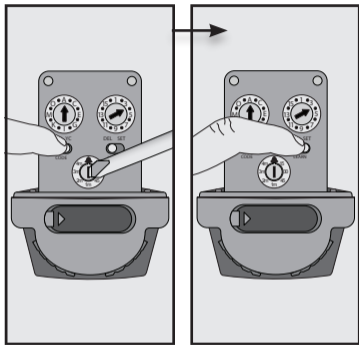
**PT** **Definir a roda de código**  
Defina a roda de código para o código de letras e números pretendido. Utilize códigos diferentes para distinguir 2 ou mais transmissores. Em seguida, ligue o sensor de movimento com um receptor COCO (passo A) ou aparelho de sinalização sonora COCO (passo B).

**RU** **Установка переключателя кодов**  
Установите переключатель кодов на любую требуемую букву и цифровой код. Используйте различные коды для различения 2 и более передатчиков. Далее подключите датчик движения к приемнику COCO (шаг A) или звонку COCO (шаг B).

**AR** **تعيين قرص الرموز**  
اضبط قرص الرموز على الرمز الحرفي والرقمي المطلوب. استخدم رموزاً مختلفة للتمييز بين وحدتين مرسلتين أو أكثر.

ثم وصل مستشعر الحركة بمستقبل من COCO (الخطوة A) أو جرس من COCO (الخطوة B).

## A: Connect with a COCO receiver



### EN Connect with a COCO receiver

(1) Set CODE to [YC]. (2) Use a screwdriver to set the switch-off delay to 15, 30, 45 seconds or 1, 2, 3, 4 minutes. Do not use the [A] setting. (3) Read the receiver's manual for the code learning procedure. (4) Slide the LEARN switch from [DEL] to [SET] to send an ON-signal to the receiver.

### DE Anschluss an einen COCO-Empfänger

(1) Legen Sie für CODE [YC] fest. (2) Legen Sie für die Ausschaltverzögerung 15, 30, 45 Sekunden oder 1, 2, 3, 4 Minuten fest. Verwenden Sie dazu einen Schraubenzieher. Verwenden Sie nicht die Einstellung [A]. (3) Ziehen Sie das Empfängerhandbuch zum Code-Lernverfahren zu Rate. (4) Schalten Sie den Lernschalter von [DEL] auf [SET] um, um ein EIN-Signal an den Empfänger zu senden.

### EL Σύνδεση με δέκτη COCO

(1) Ορίστε τον κωδικό [YC]. (2) Με ένα κατσαβίδι ρυθμίστε την καθυστέρηση απενεργοποίησης σε 15, 30, 45 δευτερόλεπτα ή σε 1, 2, 3, 4 λεπτά. Μην χρησιμοποιείτε τη ρύθμιση [A]. (3) Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη. (4) Για να αποστείλετε ένα σήμα ενεργοποίησης (ON) στο δέκτη, σύρετε το διακόπτη εκμάθησης (LEARN) από τη θέση [DEL] στη θέση [SET].

### HU Csatlakoztatás COCO vevőegységgel

(1) Állítsa a CODE (KÓD) elemet [YC] értékre. (2) Csavarhúzóval állítsa be a kapcsolási késleltetés értékét 15, 30, 45 másodpercre vagy 1, 2, 3, 4 percre. Ne használja a [A] beállítást. (3) A kódtárolási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat. (4) Csúsztassa a LEARN (TANULÁS) kapcsolót [DEL] (TÖRLÉS) állásból [SET] (BEÁLLÍTÁS) állásba ahhoz, hogy bekapcsolási jelet küldjön a vevőegységnek.

**ES Conexión con un receptor COCO**

(1) Ajuste el código (CODE) correspondiente a [YC] (2) Utilice un destornillador para ajustar el tiempo de desconexión a 15, 30 ó 45 segundos o a 1, 2, 3 ó 4 minutos. No utilice la configuración [A]. (3) Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código. (4) Mueva el interruptor APRENDIZAJE de [DEL] a [SET] para enviar una señal de encendido al receptor.

**FI Yhdistäminen COCO-vastaanottiimeen**

(1) Aseta CODE-kytkin asentoon [YC]. (2) Aseta ruuviavaimen avulla sammutusviiveeksi 15, 30 tai 45 sekuntia tai 1, 2, 3 tai 4 minuuttia. Älä käytä [A]-asetusta. (3) Lue vastaanottimen käyttöoppaasta lisätietoja koodin oppimismenetelmästä. (4) Liu'uta LEARN-kytkin asennosta [DEL] asentoon [SET] lähettääksesi PÄÄLLÄ-signaalin vastaanottiimeen.

**TR COCO alıcısına bağlayın**

(1) KODU [YC] olarak ayarlayın. (2) Kapama gecikmesini 15, 30, 45 saniye veya 1, 2, 3, 4 dakika olarak ayarlamak için tornavida kullanın. [A] ayarını kullanmayın. (3) Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun. (4) Alıcıya AÇIK sinyali göndermek için ÖĞRENME anahtarını [DEL]'den [SET] konumuna getirin.

**PT Ligar com um receptor COCO**

(1) Defina o código para [YC]. (2) Utilize uma chave de fendas para definir o adiamento da desactivação para 15, 30, 45 segundos ou 1, 2, 3, 4 minutos. Não utilize a definição [A]. (3) Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de obtenção do código. (4) Faça deslizar o interruptor LEARN (obtenção) de [DEL] para [SET] para enviar um sinal ON (ligar) para o receptor.

**RU Подключение к приемнику COCO**

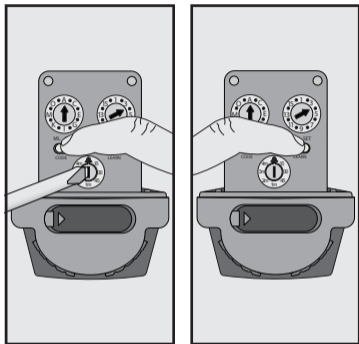
(1) Установите CODE на [YC]. (2) Используйте отвертку, чтобы установить задержку выключения на 15, 30, 45 секунд или 1, 2, 3, 4 минуты. Не используйте настройку [A]. (3) Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника. (4) Переместите переключатель LEARN из положения [DEL] в положение [SET], чтобы отправить сигнал включения на приемник.

**AR**

**COCO التوصيل بمستقبل من**  
(1) اضبط CODE (الرمز) على [YC]. استخدم مفك براغي لضبط فترة تأخير الإيقاف على 15، أو 30، أو 45 ثانية؛ أو 1، أو 2، أو 3، أو 4 دقائق. ولا تستخدم الإعداد [A]. (3) اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز. (4) حرك مفتاح التعرف من LEARN [DEL] إلى [SET] لإرسال إشارة تشغيل ON إلى المستقبل.



## B: Connect with a COCO chime



**EN** **Connect with a COCO chime**  
(1) Set CODE to [ML]. (2) Set the timeswitch to the [A] symbol. (3) Read the receiver's manual for the code learning procedure. (4) Slide the LEARN switch from [DEL] to [SET] to send an ON-signal to the receiver.

**DE** Anschluss an eine COCO-Türglocke  
(1) Legen Sie für CODE [ML] fest. (2) Stellen Sie für den Zeitschalter das Symbol [A] ein. (3) Ziehen Sie das Empfängerhandbuch zum Code-Lernverfahren zu Rate. (4) Schalten Sie den Lernschalter von [DEL] auf [SET] um, um ein EIN-Signal an den Empfänger zu senden.

**EL** Σύνδεση με κουδούνι COCO  
(1) Ορίστε τον κωδικό [ML]. (2) Τοποθετήστε το χρονοδιακόπτη στο σύμβολο [A]. (3) Για τη διαδικασία εκμάθησης κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη. (4) Για να αποστείλετε ένα σήμα ενεργοποίησης (ON) στο δέκτη, σύρετε το διακόπτη εκμάθησης (LEARN) από τη θέση [DEL] στη θέση [SET].

**HU** Csatlakoztatás COCO dallamcsengővel  
(1) Állítsa a CODE (KÓD) elemet [ML] értékre. (2) Állítsa az időkapcsolót a [A] jelhez. (3) A kódtárolási eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat. (4) Csúsztassa a LEARN (TANULÁS) kapcsolót [DEL] (TÖRLÉS) állásból [SET] (BEÁLLÍTÁS) állásba ahhoz, hogy bekapcsolási jelet küldjön a vevőegységnek.

**ES****Conexión con un timbre COCO**

(1) Ajuste el código (CODE) a [ML] (2) Fije el interruptor del tiempo en el símbolo [A]. (3) Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de aprendizaje del código. (4) Mueva el interruptor APRENDIZAJE de [DEL] a [SET] para enviar una señal de encendido al receptor.

**FI****Yhdistäminen COCO-hälyttimeen**

(1) Aseta CODE-kytkin asentoon [ML]. (2) Aseta aikakytkin [A]-symbolin kohdalle. (3) Lue vastaanottimen käyttöoppaasta lisätietoja koodin oppimismenetelmästä. (4) Liu'uta LEARN-kytkin asennosta [DEL] asentoon [SET] lähettääksesi PÄÄLLÄ-signaalin vastaanottimeen.

**TR****COCO ziline bağlayın**

(1) KODU [ML] olarak ayarlayın. (2) Zaman anahtarını [A] simgesine ayarlayın. (3) Kod öğrenme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun. (4) Alıcıya AÇIK sinyali göndermek için ÖĞRENME anahtarını [DEL]'den [SET] konumuna getirin.

**PT****Ligar com um aparelho de sinalização sonora COCO**

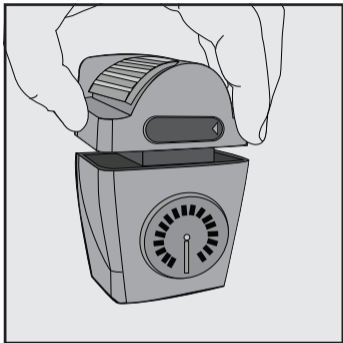
(1) Defina o código para [ML]. (2) Defina o selector de tempo para o símbolo [A]. (3) Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de obtenção do código. (4) Faça deslizar o interruptor LEARN (obtenção) de [DEL] para [SET] para enviar um sinal ON (ligar) para o receptor.

**RU****Подключение к звонку COCO**

(1) Установите CODE на [ML]. (2) Установите переключатель с таймером на символ [A]. (3) Для получения сведений о процедуре определения кода прочтите руководство для приемника. (4) Переместите переключатель LEARN из положения [DEL] в положение [SET], чтобы отправить сигнал включения на приемник.

**AR****COCO التوصيل بجرس من**

(1) اضبط CODE (الرمز) على [ML]. (2) اضبط مفتاح الموقت على الرمز [A]. (3) اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء التعرف على الرمز. (4) حرك مفتاح التعرف LEARN من [DEL] إلى [SET] لإرسال إشارة تشغيل ON إلى المستقبل.

**DE****Meldergehäuse schließen**

Drücken Sie den Melder wieder in die Halterung. Stellen Sie sicher, dass der Melder gut geschlossen ist, um Auslaufen zu verhindern.

**EL****Κλείσιμο περιβλήματος αισθητήρα**

Πιέστε τον αισθητήρα πίσω στη θήκη του. Προς αποφυγή τυχόν διαρροών, βεβαιωθείτε ότι ο αισθητήρας έχει κλείσει καλά.

**HU****Az érzékelőház lezárása**

Pattintsa vissza az érzékelőt a tartóba. A szivárgás megelőzése érdekében ellenőrizze, hogy az érintkező zárása tökéletes-e.

**EN****Close sensor housing**

Press the sensor back into the holder. Make sure the sensor is closed properly to prevent leakage.

**ES****Cierre de la carcasa del sensor**

Presione el sensor para colocarlo de nuevo en el soporte. Asegúrese de que el sensor está cerrado correctamente para evitar fugas.

**PT****Fechar a caixa do sensor**

Insira o sensor novamente no suporte. Certifique-se de que o sensor está devidamente fechado para evitar fugas.

**FI****Sulje anturin kotelo.**

Paina anturi takaisin pidikkeeseen. Varmista, että anturin kotelo on kunnolla suljettu vuodon estämiseksi.

**RU****Закрытие корпуса датчика**

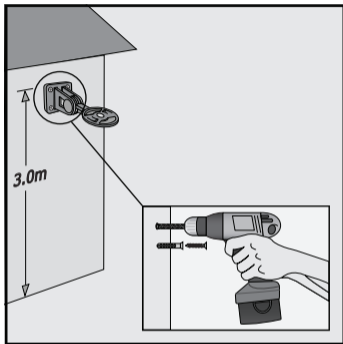
С усилием вставьте датчик на место в держателе. Убедитесь, что датчик закрыт надлежащим образом во избежание утечек.

**TR****Sensör muhafazasını kapatın**

Sensörü bölmesine geri bastırın. Sızıntıyı önlemek için sensörün düzgün biçimde kapatıldığından emin olun.

**AR**

إغلاق مبيت المستشعر  
اضغط على المستشعر لإعادته إلى مكانه بالحامل.  
واحرص على إغلاق المستشعر جيداً لمنع التسرب.



DE

**Bewegungsmelder montieren**

(1) Bestimmen Sie den gewünschten Standort und bohren Sie die notwendigen Löcher. Der maximale Erkennungsbereich wird bei einer Höhe von 3 m erzielt. (2) Befestigen Sie die Halterung an der Wand.

EL

**Προσάρτηση του αισθητήρα κίνησης**

(1) Καθορίστε το σημείο προσάρτησης που επιθυμείτε και ανοίξτε τις απαραίτητες οπές. Η μέγιστη εμβέλεια ανίχνευσης επιτυγχάνεται σε ύψος 3 μέτρων. (2) Στερεώστε το βραχίονα στον τοίχο.

HU

**A mozgásérzékelő felszerelése**

(1) Határozza meg a kívánt felszerelési helyet, majd fúrja ki a szükséges lyukakat. A maximális észlelési hatékonyság 3 méter magasságban érhető el. (2) Szerelje fel a konzolt a falra.

EN

**Mount the motion sensor**

(1) Determine the desired mounting location and drill the necessary holes. The maximum detection range is achieved at a height of 3 meters. (2) Attach the bracket to the wall.

**ES****Colocación del sensor de movimiento**

(1) Decida en qué lugar quiere colocar el sensor y haga los agujeros necesarios. El máximo alcance de detección se logra a una altura de tres metros. (2) Fije la ménsula a la pared.

**FI****Liikeanturin asennus**

(1) Valitse sopiva asennuspaikka ja poraa asennukseen tarvittavat reiät. Suurin mahdollinen tunnistusalue saavutetaan, kun anturi asennetaan kolmen metrin korkeuteen. (2) Kiinnitä kannatin seinään.

**TR****Hareket sensörünü monte edin**

(1) İstenilen montaj yerini belirleyin ve gerekli delikleri hazırlayın. Maksimum algılama menzili 3 metre yükseklikte elde edilmektedir. (2) Dirseği duvara sabitleyin.

**PT****Instalar o sensor de movimento**

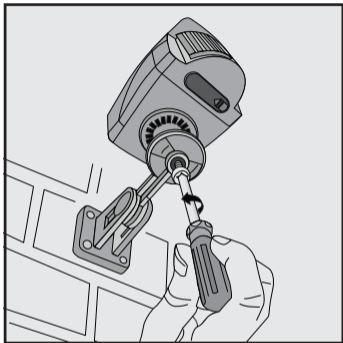
(1) Determine o local de instalação pretendido e faça os furos necessários. É possível atingir o ângulo de detecção máximo a uma altura de 3 metros. (2) Instale o suporte na parede.

**RU****Установка датчика движения**

(1) Определите требуемое положение установки и просверлите необходимые отверстия. Максимальная область обнаружения достигается при установке на высоте 3 метров. (2) Прикрепите кронштейн к стене.

**AR****تركيب مستشعر الحركة**

(1) اختر موقع التركيب واحفر الثقوب الضرورية بمثقاب. يتحقق المدى الأقصى للاستشعار من ارتفاع 3 أمتار. (2) ثبّت الكتيفة بالحائط.



**DE** Bewegungsmelder wieder zusammensetzen  
Schrauben Sie den oberen Teil des Bewegungsmelders an der Halterung fest.

**EL** Επανασυναρμολόγηση του αισθητήρα κίνησης  
Βιδώστε την κεφαλή του αισθητήρα κίνησης πάλι στο βραχίονα προσάρτησης.

**EN** Reassemble the motion sensor  
Screw the motion sensor head back onto the mounting bracket.

**HU** A mozgásérzékelő visszaszerelése  
Csavarozza fel a mozgásérzékelő felső részét a tartókonzorra.

**ES**

**Recolocación del sensor de movimiento**  
Vuelva a atornillar el cabezal del sensor de movimiento en la ménsula.

**PT**

**Reinstalar o sensor de movimento**  
Aparafuse a parte superior do sensor de movimento no suporte.

**FI**

**Liikeanturin kokoaminen**  
Ruuvaa liikeanturin pää takaisin kannattimeen.

**RU**

**Повторная сборка датчика движения**  
Привинтите датчик движения головкой вниз на монтажный кронштейн.

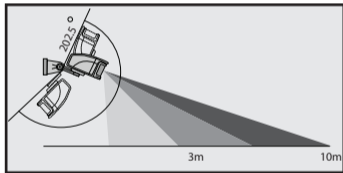
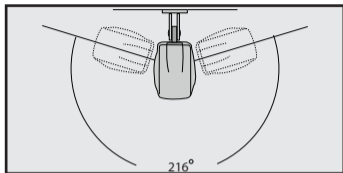
**TR**

**Hareket sensörünü geri monte edin**  
Hareket sensörü başlığını montaj dirseğine geri monte edin.

**AR**

إعادة تركيب مستشعر الحركة  
ثبّت رأس مستشعر الحركة بالبرغي مجددًا بكتيفة  
التثبيت.





#### EN Set detection angle

(1) Turn the motion sensor to the desired horizontal detection angle. (2) Tilt the motion sensor up or down to the desired angle. The maximum range is achieved at a height of 3 meters and a vertical angle of 22,5 degrees.

#### DE Erkennungswinkel festlegen

(1) Drehen Sie den Bewegungsmelder in den gewünschten horizontalen Erkennungswinkel. (2) Neigen Sie den Bewegungsmelder nach oben oder unten, bis Sie den gewünschten Winkel eingestellt haben. Der maximale Erkennungsbereich wird bei einer Höhe von 3 m und einem vertikalen Winkel von 22,5 Grad erreicht.

#### EL Ορισμός γωνίας ανίχνευσης

(1) Στρέψτε τον αισθητήρα κίνησης στην οριζόντια γωνία ανίχνευσης που επιθυμείτε. (2) Γείρετε τον αισθητήρα κίνησης προς τα επάνω ή προς τα κάτω ώστε να τοποθετηθεί στη γωνία που επιθυμείτε. Η μέγιστη εμβέλεια επιτυγχάνεται σε ύψος 3 μέτρων και σε κατακόρυφη γωνία 22,5 μοιρών.

#### HU Észlelési szög tartomány beállítása

(1) Forgassa a mozgásérzékelőt a kívánt vízszintes észlelési szögbe. (2) A mozgásérzékelőt felfelé és lefelé döntve állítsa a kívánt észlelési szögbe. A legnagyobb hatótávolság 3 méter magasságban, 22,5 fokos függőleges szögben érhető el.

**ES****Ajuste del ángulo de detección**

(1) Dirija el sensor de movimiento al ángulo de detección horizontal deseado. (2) Mueva el sensor de movimiento hacia arriba o hacia abajo hasta lograr el ángulo deseado. El máximo alcance se logra a una altura de tres metros y a un ángulo vertical de 22,5 grados.

**FI****Tunnistuskulman asetus**

(1) Käännä liikeanturia vaakatasossa haluamaasi tunnistuskulmaan. (2) Käännä liikeanturia ylös tai alas haluamaasi kulmaan. Suurin mahdollinen tunnistusalue saavutetaan, on anturi on kolmen metrin korkeudessa ja sen pystysuuntainen kulma on 22,5°.

**TR****Algılama açısını ayarlayın**

(1) Hareket sensörünü istenilen yatay algılama açısına çevirin. (2) Hareket sensörünü yukarı-aşağı eğerek istenilen açığa getirin. Maksimum algılama menzili 3 metre yükseklikte ve 22,5 derece dikey açıda elde edilmektedir.

**PT****Definir o ângulo de detecção**

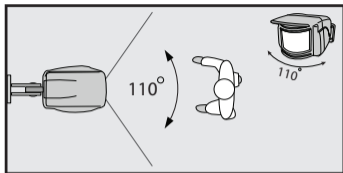
(1) Gire o sensor de movimento para o ângulo de detecção horizontal pretendido. (2) Incline o sensor de movimento para cima ou para baixo para o ângulo pretendido. É possível atingir o alcance máximo a uma altura de 3 metros e com um ângulo vertical de 22,5 graus.

**RU****Установка угла обнаружения**

(1) Поверните датчик движения в требуемое горизонтальное угловое положение обнаружения. (2) Наклоните датчик движения вверх или вниз для обеспечения требуемого углового положения. Максимальная область обнаружения достигается при установке на высоте 3 метров с вертикальным угловым положением в 22,5 градуса.

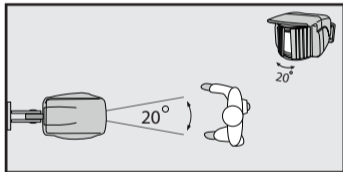
**AR**

تعيين زاوية الاستشعار  
(1) قم بتدوير مستشعر الحركة إلى زاوية الاستشعار الأفقي المطلوبة. (2) قم بإمالة مستشعر الحركة لأعلى أو لأسفل وصولاً إلى الزاوية المطلوبة. يتحقق المدى الأقصى للاستشعار من ارتفاع 3 أمتار وزاوية رأسية مقدارها 22.5 درجة.



**DE** Horizontalen Erkennungsbereich festlegen

Der horizontale Winkel des Erkennungsbereichs des Melders ist maximal 110° und minimal 20°. Durch Entfernen, Neupositionieren oder Anpassen der Größe der Kunststoffblenden können Sie den Winkel anpassen.



**EL** Ορισμός οριζόντιας γωνίας ανίχνευσης

Η οριζόντια εμβέλεια ανίχνευσης του αισθητήρα κυμαίνεται από 110° έως 20°. Για να προσαρμόσετε τη γωνία, αφαιρέστε, επανατοποθετήστε ή προσαρμόστε το μέγεθος των πλαστικών πτερυγίων.

**EN** Set horizontal detection range

The horizontal detection range of the sensor is maximum 110° and minimum 20°. Remove, reposition or adjust the size of the plastic screens to adjust the angle.

**HU** A vízszintes észlelési tartomány beállítása

Az érzékelő vízszintes észlelési tartománya 110° és 20° közötti. A műanyag lapok kiszerezésével, áthelyezésével és mozgatásával állítsa be a kívánt szögtartományt.

**ES** **Ajuste del alcance de detección horizontal**  
El alcance de detección horizontal del sensor es de máximo 110° y mínimo 20°. Retire, vuelva a colocar o modifique el tamaño de las pantallas de plástico para ajustar el ángulo.

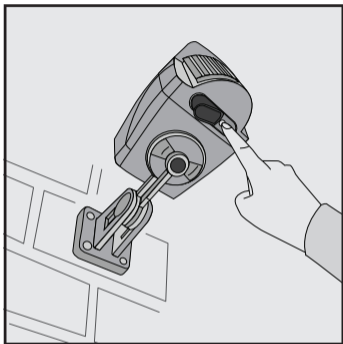
**PT** **Definir o alcance de detecção horizontal**  
O alcance máximo de detecção horizontal do sensor é 110°, e o mínimo 20°. Retire, reposicione ou ajuste o tamanho das protecções de plástico para ajustar o ângulo.

**FI** **Tunnistusalueen asetus vaakatasossa**  
Anturin tunnustusalue vaakatasossa on korkeintaan 110° ja vähintään 20°. Säädä kulmaa poistamalla muoviläpät, asettamalla ne uudestaan paikoilleen, tai säätämällä läppien kokoa.

**RU** **Установка горизонтальной области обнаружения**  
Максимальная горизонтальная область обнаружения для датчика составляет максимум 110° и минимум 20°. Снимите, измените положение или отрегулируйте размер пластиковых экранов для регулировки угла.

**TR** **Yatay algılama menziline ayarlayın**  
Sensörün yatay algılama menzili maksimum 110° ve minimum 20°'dir. Plastik ekranları bu açığa uyacak şekilde kaldırın, yeniden yerleştirin veya ayarlayın.

**AR** **تعيين مدى الاستشعار الأفقي**  
يبلغ أقصى مدى للاستشعار الأفقي للمستشعر 110 درجة وأقل مدى 20 درجة. قم بإزالة الشاشات البلاستيكية، أو تغيير وضعها، أو ضبط حجمها لضبط الزاوية.



**EN** **Set light level**  
To set the light level, press and hold the [START] button for 2 seconds. The current light level will be stored and the LED in the sensor eye will flash. The sensor will react to motion when the environment brightness is less than the set light level. It takes approximately 5 minutes before the product is operational.

**DE** **Lichtstärke festlegen**  
Halten Sie die Taste [START] zwei Sekunden lang gedrückt, um die Lichtstärke einzustellen. Die aktuelle Lichtstärkeneinstellung wird gespeichert, und die LED-Anzeige im Sensorauge leuchtet auf. Der Melder reagiert auf Bewegungen, wenn die Umgebung weniger hell ist als die eingestellte Lichtstärke. Es dauert etwa fünf Minuten, bis das Gerät betriebsbereit ist.

**EL** **Ρύθμιση στάθμης φωτισμού**  
Για να ρυθμίσετε τη στάθμη φωτισμού, πατήστε το πλήκτρο έναρξης (START) και κρατήστε το πατημένο για 2 δευτερόλεπτα. Η τρέχουσα στάθμη φωτισμού αποθηκεύεται και η λυχνία LED στο μάτι του αισθητήρα αναβοσβήνει. Ο αισθητήρας αντιδράει στην κίνηση όταν η φωτεινότητα του περιβάλλοντος χώρου είναι χαμηλότερη από την καθορισμένη στάθμη φωτισμού. Για να μπορέσει να λειτουργήσει το προϊόν χρειάζονται περίπου 5 λεπτά.

**HU** **A megvilágítási szint beállítása**  
A megvilágítási szint beállításához nyomja meg és két másodpercig tartsa nyomva a [START] (INDÍTÁS) gombot. A készülék tárolja az aktuális világítási szintet, az érzékelőben lévő LED villog. Az érzékelő a beállított szintnél alacsonyabb környezeti fény esetén fogja érzékelni a mozgást. A terméknek körülbelül 5 percre van szüksége a működésre kész állapot eléréséhez.

**ES** **Configuración de la intensidad lumínica**  
Para configurar la intensidad lumínica, pulse y mantenga pulsado en botón [START] durante dos segundos. La intensidad lumínica actual se guardará y el LED del aparato sensor se iluminará. El sensor reaccionará al movimiento cuando la luminosidad del entorno sea menor que la intensidad lumínica configurada. El producto tardará unos cinco minutos en estar operativo.

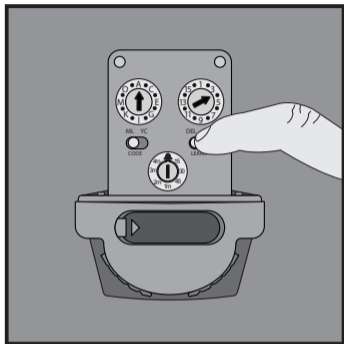
**FI** **Kirkkaustason asetetus**  
Asettaaksesi kirkkauden tason pidä [START]-painiketta painettuna kahden sekunnin ajan. Sen hetkinen kirkkaustaso tallennetaan ja anturin LED-merkkivalo vilkkuu. Anturi reagoi liikkeeseen, kun ympäristön valaistus on matalampi kuin asetettu kirkkaustaso. Laite on toimintakunnossa noin viiden minuutin kuluttua.

**TR** **Işık seviyesini ayarlayın**  
Işık seviyesini ayarlamak için, [START] (BAŞLAT) düğmesini 2 saniye basılı tutun. Mevcut ışık seviyesi kaydedilecek ve sensör gözündeki LED yanıp sönecektir. Ortam parlaklığı ayarlanan ışık seviyesinden daha düşük olduğunda sensör harekete tepki verecektir. Ürünü çalışır duruma getirmek için yaklaşık 5 dakika gereklidir.

**PT** **Definir o nível de luz**  
Para definir o nível de luz, carregue sem soltar o botão [START] (iniciar) durante 2 segundos. O nível de luz actual será guardado e o LED no "olho" do sensor pisca. O sensor reage ao movimento quando a luminosidade ambiente for inferior ao nível de luz definido. O produto demora 5 minutos até ficar operacional.

**RU** **Установка уровня освещения**  
Чтобы установить уровень освещения, нажмите и удерживайте кнопку [START] в течение 2 секунд. Текущий уровень освещения будет сохранен, и светодиод в глазке датчика будет мигать. Датчик будет реагировать на движение, если яркость окружающей среды будет меньше заданного уровня освещения. Переход устройства в рабочий режим занимает примерно 5 минут.

**AR** **تعيين مستوى الإضاءة**  
لضبط مستوى الإضاءة، اضغط مع الاستمرار على زر البدء [START] لمدة ثانيتين. يتم تخزين مستوى الإضاءة الحالي ويومض مؤشر LED بعين المستشعر. يتجاوب المستشعر مع الحركة عندما يكون سطوع إضاءة البيئة المحيطة أقل من مستوى الإضاءة الذي تم تعيينه. يستغرق تشغيل المنتج 5 دقائق تقريبًا.



- DE** Code aus dem COCO-Empfängerspeicher löschen  
Ziehen Sie das Empfängerhandbuch zum Löschverfahren einzelner Codes zu Rate. Schalten Sie den Lernschalter von [SET] auf [DEL] um, um ein AUS-Signal zu senden.

- EL** Διαγραφή κωδικού από τη μνήμη του δέκτη COCO  
Για τη διαδικασία διαγραφής ενός κωδικού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του δέκτη. Για να αποστείλετε ένα σήμα απενεργοποίησης (OFF), σύρετε το διακόπτη εκμάθησης (LEARN) από τη θέση [SET] στη θέση [DEL].

- EN** Delete code from COCO receiver memory  
Read the receiver's manual for the single code delete procedure. Slide the LEARN switch from [SET] to [DEL] to send an OFF-signal.

- HU** Kód törlése a COCO vevőegység memóriájából  
Az egyetlen kód törlési eljárásról a vevőegység kézikönyvében olvashat. Kikapcsolási jel küldéséhez csúsztassa a LEARN (TANULÁS) kapcsolót [DEL] (TÖRLÉS) állásból [SET] (BEÁLLÍTÁS) állásba.

**ES** Eliminación del código de la memoria del receptor COCO

Lea el manual del receptor para conocer el procedimiento de eliminación de un solo código. Mueva el interruptor APRENDIZAJE de [SET] a [DEL] para enviar una señal de apagado.

**FI** Koodin poisto COCO-vastaanottimen muistista

Lue vastaanottimen käyttöoppaasta lisätietoja yhden koodin poistomenetelmästä. Liu'uta LEARN-kytkin [SET]-asennosta [DEL]-asentoon lähettääksesi POIS PÄÄLTÄ -signaalin.

**TR** COCO alıcı belleğindeki kodu silin

Tek kod silme prosedürü için alıcı kılavuzunu okuyun. KAPALI sinyali göndermek için ÖĞRENME anahtarını [SET] konumundan [DEL] konumuna getirin.

**PT** Eliminar o código da memória do receptor COCO

Leia o manual do receptor para conhecer o procedimento de eliminação do código. Faça deslizar o interruptor LEARN (obtenção) de [SET] para [DEL] para enviar um sinal OFF (desligar).

**RU** Удаление кода из памяти приемника COCO

Для получения сведений о процедуре удаления одного кода прочтите руководство для приемника. Переместите переключатель LEARN из положения [SET] в положение [DEL], чтобы отправить сигнал выключения.

**AR** حذف رمز من ذاكرة مستقبل COCO

اقرأ الدليل الخاص بالمستقبل لمعرفة إجراء حذف رمز مفرد. حرك مفتاح التعرف LEARN من [SET] إلى [DEL] لإرسال إشارة إيقاف OFF.